

## 浙江工商大学硕士研究生入学考试 《英语翻译基础》考试大纲

### 一、综合描述:

《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目,其目的是考察考生的外汉互译实践能力是否达到进入 MIT 学习阶段的水平,测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括 MTI 考生入学应具备的外语词汇量、语法知识以及外汉两种语言转换的基本技能。

本考试包括二个部分:词语翻译和英汉互译。总分 150 分。考试时间为 180 分钟。

### 二、具体要求:

(一) 词语翻译:共 30 题,占 30 分;60 分钟

#### 1. 测试要求

要求考生准确翻译中英文术语或专有名词。

#### 2. 题型

英汉互译:要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/英术语、缩略语或专有名词的对应目的语。

(二) 英汉互译:共 2—4 题,占 120 分;120 分钟

#### 1. 考试要求

要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力;初步了解中国和英国家的社会、文化等背景知识;译文忠实原文,无明显误译、漏译;译文通顺,用词正确、表达基本无误;译文无明显语法错误;英译汉速度每小时 250-350 个外语单词,汉译英速度每小时 150-250 个汉字。

#### 2. 题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章,英译汉为 250-350 个单词,汉译英为 150-250 个汉字,各占 60 分。

《英语翻译基础》考试内容一览表:

| 序号 | 型 题  | 内 容                       | 分 值   | 时 间    |
|----|------|---------------------------|-------|--------|
| I  | 词语翻译 | 英译汉:15 个英文术语、缩略语或专有名词译成汉语 | 15 分  | 30 分钟  |
|    |      | 汉译英:15 个中文术语、缩略语或专有名词译为英语 | 15 分  | 30 分钟  |
| II | 外汉互译 | 英译汉:两段或一篇文章,250-350 个单词   | 60 分  | 60 分钟  |
|    |      | 汉译英:两段或一篇文章,150-250 个汉字   | 60 分  | 60 分钟  |
| 总计 |      |                           | 150 分 | 180 分钟 |